

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

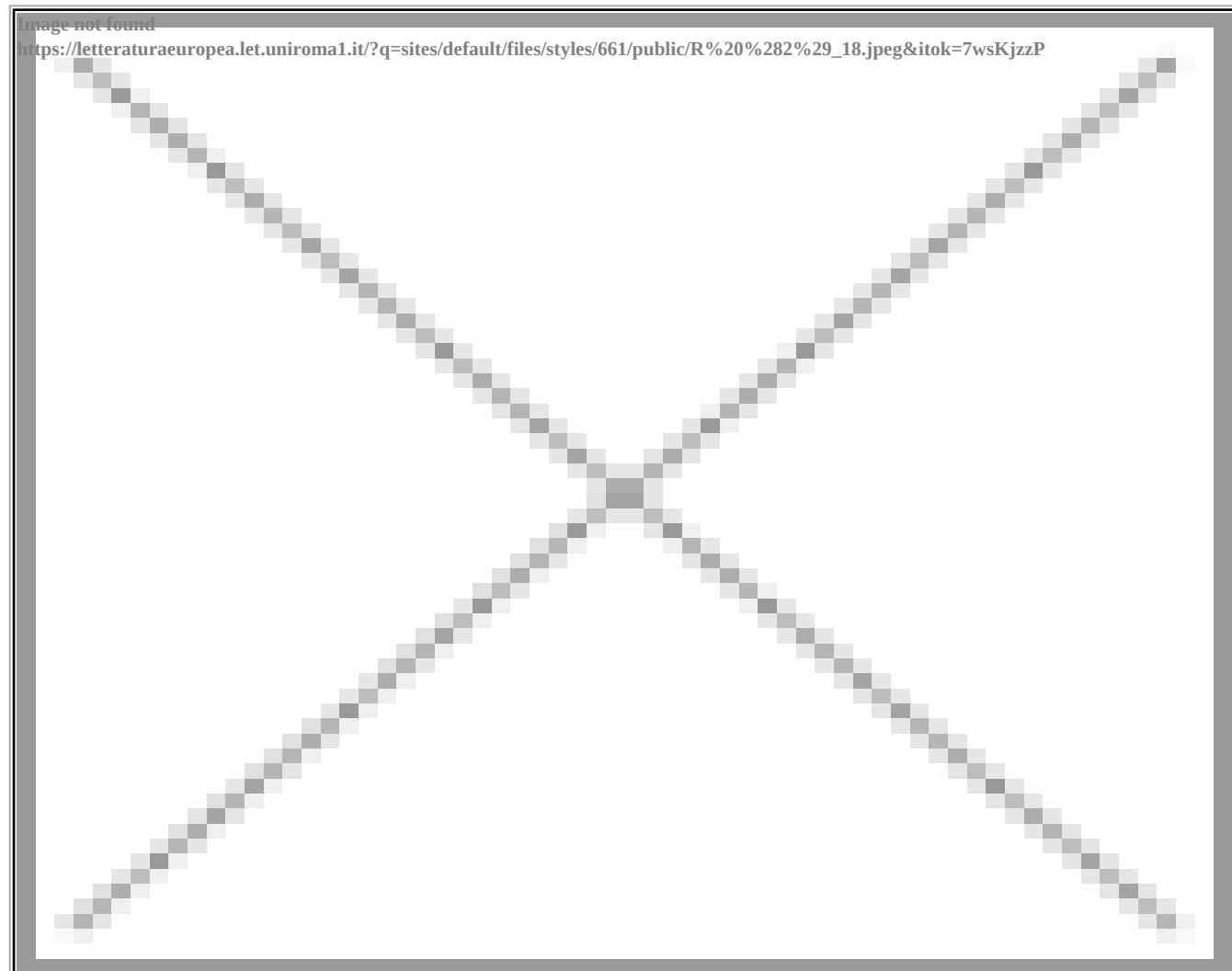
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lanquan vei la foilla > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 526 volte

Edizione diplomatica



B. de uentador(n).

Lai can uey la fuelha. iustal albre chazer. qui que pes
os duelha. ami deu bon saber. non crezatz quieu uuelha. flor
ni fuelha uezer. car uas mi serguelha. silh quieu pus suelh
auer. cor ay que men tuelha. mas ges non ai poder. ca-
des cug ma cuelha. on pus men desesper. Estranha
nouela. poira de
mi auzir. q(ue) can
uey la bela. q(uem)
solia culhir eras nom apela. nim fai uas si uenir. lo cor sotz
laissela. mi uol de dol partir. dieus q(ue)l mo(n) capdela. sil play
me do(n) iauzir. q(ue) saissis reuela. noia mas del murir.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%283%29_17.jpeg&itok=w5mDjr5i

No(n)

ay may fianza. e(n) ag(ur) ni e(n) sort. ma bonesp(er)ansa. ma cofo(n)dut e
mort. car tant luenh me lansa. la bela q(ui)eu am fort. ca(n) li q(ui)
er samansa. com si lauia tort. ta(n) nai de peza(n)sa. que totz me(n)
desconort. mas no(n) fas semblansa. cades chant em deport

Als no sai q(ue) dire. mas mot fas gran folor. car am
e dezire. del mo(n) la belazor. fag ma pietz daussire. garda(n) so(n)
mirador. et a mo(n) albire. no(n) ay guerrier peior. q(ue) ial ior(n) q(ue)l
mire. ni cossir sa ualor. no s(er)ai iauzire. de leys ni de samor.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%284%29_17.jpeg&itok=bcrWXGG_

Ia p(er) drudaria. no(m) am ni nos coue. p(er)o sil plazia. q(uem) fezes cal q(ue) be. ieu li iuraria sobre la mia fe. q(ue)l bes q(uem) faria. no fos sauputz p(er) me. e(n) so(n) bel plazer sia. q(ui)eu soi e(n) sa m(er)ce. sil plai q(uem) ausia. q(ue) no me(n) clam de re. **B**en es dretz q(uem) plinha. si perc p(er) mo(n) erguelh. la bona companha. el solatz o(n) ieu suelh petit mi guazanha. lo fals arditz q(ui)eu cuelh. car uas mi sestranha. silh q(ui)eu pus am e uuelh. erguelh dieu uos franha. q(ue)r e(n) plora(n) miei huelh. dretz es q(uem) sofranha. totz iois q(ui)eu eys lom tuelh.

Image not found

https://letteraturaedropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%285%29_17.jpeg&itok=7TpVxNnj

En co(n)tral dampnatie. e(n) la pena q(ui)eu tray. ai mo(n) bo(n) uzatge. cades cossir de lay. erguelh e folatge. e uilania fai. q(uim) creis mo(n) coratge. ni dautram met e(n) plaig. car melhor messatie. e(n) tot lo mo(n) no(n) ai. e metil e(n) gatie. a la bela q(uem) play.

Dona mo(n) coratge. melhor amic q(ue) ai. uos ma(n) e(n) ostatie. e(n) tro q(ui)eu tor(n) de sai.

- letto 438 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentador(n).	B. de Ventador(n).
I	I
Lai can uey la fuelha. iustal albre chazer. qui que pes os duelha. ami deu bon saber. non crezatz quieu uuelha. flor ni fuelha uezer. car uas mi serguelha. silh quieu pus suelh auer. cor ay que men tuelha. mas ges non ai poder. cades cug ma cuelha. on pus men desesper.	Lai can vey la fuelha iusta l?albre chazer, qui que pes o·s duelha, a mi deu bon saber. Non crezatz qu?ieu vuelha flor ni fuelha vezzer, car vas mi s?erguelha silh qu?ieu pus suelh aver. Cor ay que m?en tuelha, mas ges no·n ai poder, c?ades cug m?acuelha, on pus m?en desesper.

II	II
Estranha nouela. poira de mi auzir. q(ue) can uey la bela. q(uem) solia culhir eras nom apela. nim fai uas si uenir. lo cor sotz laissela. mi uol de dol partir. dieus q(ue)l mo(n) capdela. sil play me do(n) iauzir. q(ue) saissis reuela. noia mas del murir.	Estranha novela poira de mi auzir, que can vey la bela que·m soli?aculhir: eras no m?apela ni·m fai vas si venir. Lo cor sotz l?aissela mi vol de dol partir. Dieus, que·l mon capdela, si·l play, me don iauzir, que s?aissi·s revela, no·i a mas del murir.
III	III
No(n) ay may fiansa. e(n) ag(ur) ni e(n) sort. ma bonesp(er)ansa. ma cofo(n)dut e mort. car tant luenh me lansa. la bela q(ui)eu am fort. ca(n) li q(ui) er samansa. com si lauia tort. ta(n) nai de peza(n)sa. que totz me(n) desconort. mas no(n) fas semblansa. cades chant em deport	Non ay may fiansa en agur ni en sort, ma bon?esperansa m?a cofondut e mort, car tant luenh me lansa la bela qu?ieu am fort, can li quier s?amansa, com si l?avia tort. Tan n?ai de pezansa que totz m?en desconort; mas no·n fas semblansa, c?ades chant e·m deport.
IV	IV
Als no sai q(ue) dire. mas mot fas gran folor. car am e dezure. del mo(n) la belazor. fag ma pietz daussire. garda(n) so(n) mirador. et a mo(n) albire. no(n) ay guerrier peior. q(ue) ial ior(n) q(ue)l mire. ni cossir sa ualor. no s(er)ai iauzire. de leys ni de samor.	Als no sai que dire mas mot fas gran folor, car am e dezure del mon la belazor. Fag m?a pietz d?aussire gardan son mirador! Et a mon albire, no·n ay guerrier peior. Que ia·l iorn qu?e·l mire ni cossir sa valor, no serai iauzire de leys ni de s?amor.
V	V

Ia p(er) drudaria. no(m) am ni nos coue. p(er)o sil plazia. q(ue)m fezes cal q(ue) be. ieu li iuraria sobre la mia fe. q(ue)l bes q(ue)m faria. no fos sauputz p(er) me. e(n) so(n) bel plazer sia. q(ui)eu soi e(n) sa m(er)ce. sil plai q(ue)m ausia. q(ue) no me(n) clam de re.	Ia per drudaria no m?am ni no?s cove; pero si·l plazia que·m fezes calque be, ieu li iuraria sobre la mia fe, que·l bes que·m faria, no fos sauputz per me. En son bel plazer sia, qu?ieu soi en sa merce. Si·l lai que m?ausia, que no m?en clam de re!
VI	VI
Ben es dretz q(ue)m pla- nha. si perc p(er) mo(n) erguelh. la bona companha. el solatz o(n) ieu suelh petit mi guazanha. lo fals arditz q(ui)eu cuelh. car uas mi sestranha. silh q(ui)eu pus am e uuelh. erguelh dieu uos franha. q(ue)r e(n) plora(n) miei huelh. dretz es q(ue)m sofranha. totz iois q(ui)eu eys lom tuelh.	Ben es dretz que·m planha, si perc per mon erguelh la bona companha e·l solatz on ieu suelh. Petit mi guazanha lo fals arditz qu?ieu cuelh, car vas mi s?estranha silh qu?ieu pus am e vuelh. Erguelh, Dieu vos franha, qu?er?en ploran miei huelh. Dretz es que·m sofranha totz iois, qu?ieu eys lo·m tuelh.
VII	VII
En co(n)tral dampnatie. e(n) la pena q(ui)eu tray. ai mo(n) bo(n) uzatge. cades cossir de lay. erguelh e folatge. e uilania fai. q(uim) creis mo(n) coratge. ni dautram met e(n) plaig. car melhor messatie. e(n) tot lo mo(n) no(n) ai. e metil e(n) gatie. a la bela q(ue)m play.	Encontra·l dampnatie en la pena qu?ieu tray, ai mon bon uzatge: c?ades cossir de lay. Erguelh e folatge e vilania fai qui·m creis mon coratge ni d?autra·m met en plaig, car melhor messatie en tot lo mon no·n ai, e meti lengatie a la bela que·m play.
VIII	VIII

Dona mo(n) coratge. melhor amic q(ue) ai. uos ma(n) e(n) ostatic. e(n) tro q(ui)eu tor(n) de sai.

Dona, mon coratge,
melhor amic que ai,
vos man en ostatic
entro qu?ieu torn de sai.

- letto 414 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_18.jpeg&itok=HG0mq3Bb



- letto 356 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-118>